



57

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН

О ратификации Договора о дружбе и сотрудничестве
между Российской Федерацией и Португалией

Принят Государственной Думой
Одобен Советом Федерации

20 октября 1995 года
25 октября 1995 года

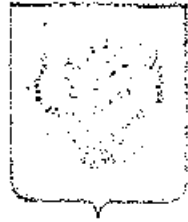
Ратифицировать Договор о дружбе и сотрудничестве между Российской Феде-
рацией и Португалией, подписанный в городе Москве 22 июля 1994 года.

Президент
Российской Федерации

Б.ЕЛЬЦИН

Москва, Кремль
4 ноября 1995 года

№ 165-ФЗ



РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
ФЕДЕРАЛЬНАЯ ЗАКОН

Содержит текст закона

№ 123-ФЗ от 12.10.95

№ 123-ФЗ от 12.10.95

Содержит текст закона

Содержит текст закона

№ 123-ФЗ

[Handwritten signature]

№ 123-ФЗ

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]
23.10.95

000438 *

[Handwritten signature]
23.10.95

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]
23.10.95

[Handwritten signature]
23.10.95

414

ДОГОВОР

О ДРУЖБЕ И СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ И ПОРТУГАЛИЕЙ

Российская Федерация и Португалия,
принимая во внимание давние связи между двумя странами,
торжественно выражая свое стремление укреплять узы дружбы и
сотрудничества на основе равного уважения - универсальных
демократических ценностей, соблюдения прав человека, политического
плюрализма, свободы выбора и личной инициативы,

будучи убеждены, что дружеские отношения между ними
являются важным вкладом в дело мира и международной безопасности,
с удовлетворением отмечая глубокие перемены, происшедшие в
Европе в последние годы, сделавшие возможным прекращение
экономического разделения и устранение риска военной конфронтации
между Востоком и Западом,

преисполненные решимости добиться значительного
экономического продвижения всего комплекса своих политических,
экономических, торговых, технологических, научных и культурных
отношений,

подтверждая свою приверженность нормам международного
права, принципам Устава Организации Объединенных Наций, а также
иным договоренностям, достигнутым в рамках Совещания по безопасности
и сотрудничеству в Европе,

договорились о следующем:

I

Политические отношения

Статья I

Российская Федерация и Португалия строят свои отношения на основе дружбы, суверенного равенства, уважения территориальной целостности и независимости, в духе доверия, партнерства и сотрудничества.

Статья 2

В интересах развития и углубления двусторонних политических отношений Стороны будут проводить регулярные консультации, расширять контакты и обмен информацией.

С этой целью будут проводиться по мере необходимости встречи на высшем политическом уровне, регулярные консультации на уровне министров иностранных дел, а также периодические встречи экспертов по актуальным международным проблемам и любым другим вопросам, представляющим взаимный интерес.

Другие члены правительств Сторон также будут поддерживать контакты по вопросам, представляющим взаимный интерес.

В ходе консультаций Стороны будут стремиться гармонизировать свои позиции и способствовать укреплению стабильности и безопасности в условиях свободы в Европе и в мире.

Статья 3

Развитие и закрепление демократических реформ, проводимых в Российской Федерации, являются для обеих Сторон важнейшим элементом в строительстве единой Европы.

Статья 4

Стороны будут придавать особое значение двустороннему сотрудничеству в области функционирования правового государства, обеспечения личных свобод и соблюдения прав человека.

Они также будут развивать сотрудничество в судебно-правовой области и будут способствовать контактам между соответствующими компетентными организациями в области правовой помощи по гражданским, включая семейные, и уголовным делам.

Статья 5

Стороны будут поощрять контакты между парламентами двух стран.

Статья 6

Стороны признают особую важность развития отношений между Российской Федерацией и Европейским Союзом для укрепления двусторонних связей, в частности, путем реализации Соглашения о партнерстве и сотрудничестве.

Статья 7

Португалия поддерживает укрепление связей Российской Федерации с Советом Европы, основанное на полном соблюдении принципов этой организации и имеющее целью вступление России в Совет Европы.

II

Экономические отношения

Статья 8

Российская Федерация и Португалия будут оказывать всемерное содействие расширению и углублению двусторонних отношений в экономической и промышленной областях, а также диверсификации взаимной торговли с целью увеличения ее общего объема и укреплять установленные законом механизмы соответствующих финансовых гарантий.

Статья 9

С целью стимулирования сбалансированности двусторонних экономических отношений Стороны будут способствовать развитию взаимной торговли, прямых инвестиций и кооперации между предпринимателями и производителями обеих стран. Для этого обе Стороны будут поощрять регулярные и активные контакты между соответствующими финансовыми учреждениями, занимающимися предоставлением внешних кредитов, союзами предпринимателей и представительствами государственных и частных производственных секторов. Стороны будут также принимать возможные меры в рамках механизмов погашения имеющейся задолженности.

Статья 10

Португалия будет оказывать всемерное содействие процессу преобразования экономики России в рыночную экономику путем предоставления необходимой информации, технической помощи и подготовки специалистов.

Статья 11

В развитии своих экономических отношений Стороны будут учитывать постоянно возрастающую мировую взаимозависимость и полномочия международных экономических и финансовых организаций, в которые они входят. Португалия будет способствовать возрастающему участию и интеграции Российской Федерации в те из них, членом которых Россия еще не является.

В этом контексте Португалия сохраняет в российско - португальских отношениях соответствующую компетенцию за Европейским Союзом и его органами.

III

Отношения в области культуры, науки и технологии

Статья 12

Российская Федерация и Португалия будут расширять контакты и обмен информацией и специалистами, осуществлять совместные мероприятия и программы в области культуры, науки и технологии для углубления и обогащения познаний друг о друге. С этой целью Стороны будут содействовать прямым контактам между гражданами двух стран.

Статья 13

Стороны будут поощрять более тесное сотрудничество и обмены между соответствующими академическими учреждениями, научными обществами и научно-исследовательскими институтами, а также государственными и частными фирмами и предприятиями, оказывать содействие совместному участию в различных европейских и международных научных и технических программах.

Статья 14

Российская Федерация и Португалия будут стремиться к более широкому распространению на взаимовыгодной основе их книжной продукции, периодических изданий, а также радио- и телевизионных программ и других аудиовизуальных средств. Они будут способствовать развитию сотрудничества в области печати и других средств массовой информации, содействуя совместным инициативам, в частности, в рамках европейских программ.

IV

Международное сотрудничество

Статья 15

Российская Федерация и Португалия будут содействовать мирному разрешению путем переговоров острых проблем, затрагивающих международное сообщество как в Европе, так и в других регионах.

С этой целью Стороны намерены углублять свое взаимодействие в рамках ООН, добиваясь дальнейшего повышения роли этой организации, а также в других международных организациях и институтах.

Статья 16

Российская Федерация и Португалия будут сотрудничать в повышении эффективности СБСЕ в целях упрочения мира, стабильности, безопасности и прогресса всех государств-участников.

Они выступают за постепенное придание СБСЕ юридического статуса региональной организации, создание в Европе единого пространства сотрудничества в политической, экономической, культурной, юридической, гуманитарной областях и охране окружающей среды.

Статья 17

Российская Федерация и Португалия признают важность всеобщего соблюдения в международных отношениях принципов правового государства, демократии, уважения прав человека, а также поддерживают механизмы, предусмотренные с этой целью Уставом ООН, соответствующими документами СБСЕ и Совета Европы.

Стороны будут активно сотрудничать в реализации международно согласованных мер, в частности, в рамках ООН и СБСЕ, направленных на борьбу с нарушениями прав человека, расизмом, нетерпимостью, агрессивным национализмом и ксенофобией во всех формах.

Статья 18

Стороны будут поощрять всеобщее соблюдение принципов и резолюций международных организаций всемирного и регионального характера, направленных на поддержание мира и безопасности, мирное разрешение споров, сотрудничество в борьбе с международным терроризмом и предотвращение распространения любого оружия массового уничтожения. В этом контексте они выступают за придание Договору о нераспространении ядерного оружия бессрочного и универсального характера и продолжение ограничения и контролируемого сокращения ядерного оружия.

Стороны подчеркивают важность Конвенции о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия

и о его уничтожении от 13 января 1993 года и будут содействовать ее скорейшей ратификации и вступлению в силу, а также участию в ней возможно большего числа государств.

Статья 19

Стороны будут способствовать созданию климата большего доверия и транспарентности в области обороны и безопасности как на региональном, так и глобальном уровнях, через международные организации и связанные с ними инициативы, такие, как "Партнерство ради мира", и через двусторонние контакты на уровне министерств обороны и вооруженных сил двух стран.

Стороны поддерживают многосторонние усилия с целью продолжения поддающегося проверке сокращения численности личного состава вооруженных сил и обычных вооружений до минимального уровня законной оборонной достаточности в соответствии с принципами, закрепленными в Договоре об обычных вооруженных силах в Европе.

Статья 20

Стороны будут развивать сотрудничество в области гуманитарной помощи и в области защиты окружающей среды как в рамках международных организаций, так и на двустороннем уровне.

Статья 21

Стороны будут сотрудничать в сфере борьбы с организованной преступностью, незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и контрабандой, включая незаконную перевозку или вывоз культурных и исторических ценностей. Стороны будут также развивать сотрудничество в борьбе против международного терроризма и

незаконных актов, затрагивающих безопасность морского судоходства и гражданской авиации.

V

Заключительные положения

Статья 22

Стороны будут развивать и обновлять по мере необходимости договорно-правовую основу своих двусторонних отношений в целях наиболее полного осуществления целей настоящего Договора.

Статья 23

Положения настоящего Договора ни в чем не затрагивают обязательства Российской Федерации и Португалии, как в многостороннем плане, так и по отношению к третьим государствам, и не направлены против какого-либо из них.

Статья 24

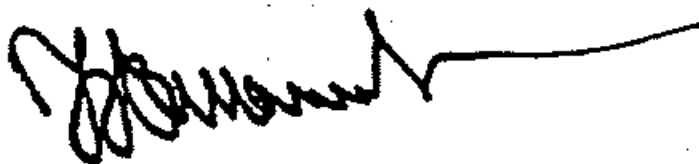
Настоящий Договор подлежит ратификации в соответствии с существующим в каждой из Сторон порядком и вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами.

Статья 25

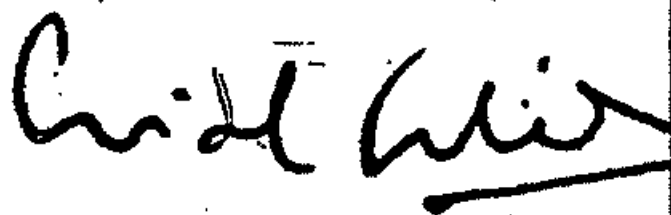
Настоящий Договор является бессрочным, но может быть свободно денонсирован, оставаясь в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Сторон направит другой Стороне уведомление о своем решении прекратить действие Договора.

Совершено в г. Москве "2" июля 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

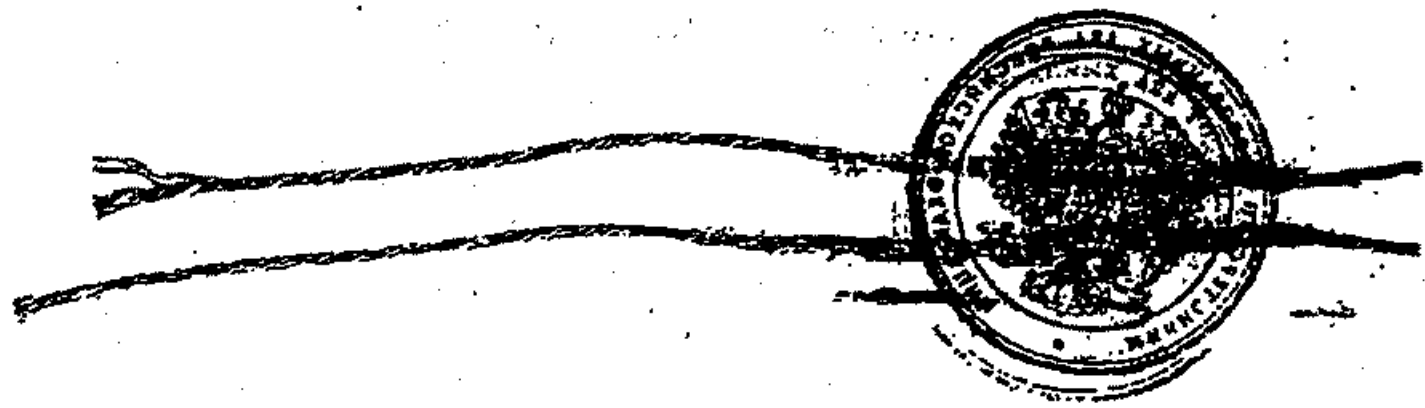
ЗА РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ



ЗА ПОРТУГАЛИЮ



68



КОПИЯ ВЕРНА:

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ДИРЕКТОРА
ПРАВОВОГО ДЕПАРТАМЕНТА
МИД РОССИИ

A. Zmeevskiy
А. ЗМЕЕВСКИЙ